梵文第四十八課
Sanskrit Lesson #48

其土有佛，號阿彌陀，今現在說法

Tatra amitāyur nāma tathāgato'rhān samyaksambuddha etarhi tiṣṭha ti dhriyate yāpayati dharmāṁ ca deśayati

There the Thus Come One, Arhat, Properly and Fully Enlightened One, Amitāyus by name, now stay, remains, passes time, and sets forth Dharma.”

Tatra there (adverb of place, i.e. in the World/Land of Happiness) the Buddha Amitāyus (amita unmeasured + āyus life span nom. sing. mas.), pronounced amitāyur before nāma by name, whose further titles are tathāgato Thus Come One (nom. sing. mas.: tathā thus + gata gone or āgata come), the final -as of which combined with the initial a- of ‘rhan arhat (arhan, nom. sing. mas.) to give o, and samyaksambuddha Properly and Fully Enlightened One (samyak- properly + sam- fully + buddha awakened/enlightened, nom. sing. mas.), the final-s of which was elided before initial e- of etarhi now/at present (adverb of time), tiṣṭha ti stays (pres. act. indic. 3 sing. of root ṣṭhā- stand/stay), dhriyate remains (pres. passive indic. 3 sing. of root dhṛ- hold), yāpayati passes time (pres. act. indic. 3 sing. of the -apaya causative stem of root ṣṭhā- go), dharmāṁ Dharma (acc. sing. mas.), direct object of ...ca and is enclitic ...deśayati sets forth, (pres. act. indic. 3 sing. of the -aya causative stem of root diś- show).